

STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE
DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE
DE CERCETARE - DEZVOLTARE

Domeniul Filologie

Domeniul activităților	Indicatori	Categorii [1]	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
1. Activitatea profesională și didactică (A1)	1.1. Cărți și capitole [2] în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat.	Crăciun, Dana. 2024. <i>Reinventing the Self. Fictional Strategies in Diary Writing</i> . Timișoara: EUV, ISBN 978-630-327-096-8	30 p	
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	(a) coautor Aupers, Stef, Dana Crăciun and Andreas Onnefors. 2020. „Introduction” to „Media and Transmission” section, in <i>Routledge Handbook of Conspiracy Theories</i> , edited by Michael Butter and Peter Knight, Routledge, ISBN 9781032173986	20p	fiecare carte
		1.1.3. Coordonator/coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) coordonator /coautor		
			(b) coordonator/coautor		
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(a) autor/coautor Carver, Ben, Dana Crăciun and Todor Hristov (eds). 2021. <i>Plots: Literary Form and Conspiracy Culture</i> . London and New York: Routledge, ISBN 9780367500702	15p	fiecare carte
			(b) autor/coautor		fiecare carte

		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) coordonator (editor)/co- editor		fiecare volum
			(b) coordonator (editor)/co- editor Crăciun, D. (editor invitat) 2024. <i>British and American Studies</i> 30), Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-3086. Crăciun, D., Manning, R., Șerban, A., Petruș, R. (coord.), Mădroane I. D., Mureșan, V., Cîntar, A. (ed.). 2024. "Barbie in the Age of Gender Reconsiderations: Meaningful Critique or Media Industry Coup?", <i>Gender Studies</i> (23). (număr tematic) e-ISSN: 2286-0134	10p/7p 10p 7p 17p	fiecare volum
1.2.	1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	Traduceri	Autor 1. Harvey, Samantha. 2025. <i>Orbital</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Editura Polirom. ISBN 978-630-344-193-1 2. McBride, James. 2024. <i>Diaconul King Kong</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Editura Trei, ISBN 978-606-40-2285-1 3. Rushdie, S. 2024. <i>Cuțitul</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom ISBN 978-973-46-9896-7 4. Rushdie, S. 2023. <i>Orașul Victoriei</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom ISBN 978-973-46-9694-9 5. Steinbeck, John. 2022. <i>Autobuzul rătăcitor</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-9137-1 6. Rushdie, Salman. 2021. <i>Quichotte</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom ISBN 978-973-46-8451-9 7. Orwell, George. 2019. <i>O mie nouă sute optzeci și patru</i> . Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-7821-1 8. Burgess, Anthony. 2018. <i>Omul din Nazaret</i> . Traducere de Dana Crăciun. București: Humanitas Fiction. ISBN 978-606-779-348-2 9. Spark, Muriel. 2017. <i>Domnișoara Brodie în floarea virstei</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant. ISBN 9786068642666 10. Rushdie, Salman. 2017. <i>Casa Golden</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-7117-5 11. Steinbeck, John. 2016. <i>Poneiul roșu</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-8419-9	15p x30= 450p	fiecare carte



		12. Jacobson, Howard. 2016. <i>Shylock este numele meu</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas. ISBN: 978-606-779-110-5 13. Rushdie, Salman. 2015. <i>Doi ani, opt luni și douăzeci și opt de nopți</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-5723-0 14. Walter, Jess. 2014. <i>Frumoasele ruine</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-4206-9 15. Steinbeck, John. 2013. <i>Șoareci și oameni</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-3380-7 16. McEwan, Ian. 2013. <i>Visătorul</i>. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-3805-5 17. Rushdie, Salman. 2013. <i>Surful Jaguarului</i>. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-3242-8 18. Rushdie, Salman. 2012. <i>Joseph Anton: Memorii</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-3081-3 19. Sparks, Muriel. 2011. <i>Serafimul și Zambezi</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant. ISBN 9789731984698 20. Eugenides, Jeffrey. 2011. <i>Intriga matrimonială</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-2289-4 21. Rushdie, Salman. 2010. <i>Luka și Focul Vieții</i>. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-1830-9 22. Rushdie, Salman. 2009. <i>Seducătoarea din Florența</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-1388-5 23. Rushdie, Salman. 2007 (2017). <i>Versetetele satanice</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-0827-0 24. Carey, Peter. 2007. <i>Furtul. O poveste de iubire</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas. ISBN 978-973-689-186-1 25. Rushdie, Salman. 2006. <i>Shalimar clovnul</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 973-46-0475-9 26. Rushdie, Salman. 2005. <i>Orient, Occident</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 973-46-0000-1 27. Amis, Martin. 2005. <i>Săgeata timpului</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 973-681-875-6 28. Auster, Paul. 2004. <i>Cartea iluziilor</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 973-681-566-8 29. Rushdie, Salman. 2003. <i>Harun și Marea de Povești</i>. Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 978-973-46-0880-5 30. Rushdie, Salman. 2002. <i>Ultimul suspin al Maurului</i>. Traducere, note și postfață de Dana Crăciun. Iași: Polirom. ISBN 973-681-040-2 Co-autor 1. Sweeney, Matthew. 2003. <i>Picnice on Ice/Picnic pe gheață</i> (ediție bilingvă). Traducere de Dana Crăciun și Claudia Doroholschi. Timișoara: Brumar.	10x2=2 0p	
--	--	---	--------------	--

			2. Hosking, Geoffrey. 2001. <i>Rusia. Popor și imperiu, 1552-1917</i> . Traducere de Dana Crăciun, Hortensia Pârlog și Maria Teleagă. Iași: Polirom. ISBN 973-683-651-7		
		1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bio-bibliografice, note și comentarii).	Autor 1. Crăciun, Dana. 2013. „Între granit și curcubeu. <i>Orlando</i> și proteismul jocului biografic”. Prefață la <i>Orlando</i> , traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 7-26. 2. Crăciun, Dana. 2012. „Geografii și geometrii joyceene”. Prefață la James Joyce, <i>Oameni din Dublin</i> , traducere de Radu Paraschivescu. București: Humanitas, pp. 5-20. 3. Crăciun, Dana. 2012. „Exerciții de zbor”, Prefață la James Joyce, <i>Portret al artistului la tinerețe</i> , traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 5-22. 5. Crăciun, Dana. 2002. „Din noi nu rămân decât poveștile”. Postfață la Salman Rushdie, <i>Ultimul suspin al Maurului</i> . Iași: Polirom, pp. 549-562.	15px4=60p	fiecare carte
	1.3. Material didactic	Curs sau manual universitar cu ISBN.	autor/coautor		
	1.4. Îndrumare	Conducător de doctorat.			
2. Activitate de cercetare (A2)	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco;	autor/coautor de articol 1. Crăciun, Dana. 2023. „Across the Ocean Sea: Heterotopic Reconfigurations of Space in Salman Rushdie's Recent Fiction”, in <i>British and American Studies</i> , vol. 23, pp. 69-78, DOI: 10.35923/BAS.29.07 2. Manning, Robert, Dana Crăciun. 2024. „Challenging Male Entitlement and Patriarchy: Promising Young Woman, Barbie, and Contemporary Feminist Theory”, in <i>Gender Studies</i> (23), pp. 26-40 https://doi.org/10.2478/genst-2024-0003	25p 15p	fiecare articol sau recenzie
		2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic);	autor/coautor de articol 1. Crăciun, Dana. 2019. „A Portrait of the Artist as a Translator: Salman Rushdie and the Challenges of Post-colonial Translation” în Neagu, Adriana și Alina Pelea (eds.). <i>American, British and Canadian Studies</i> . Sibiu: Lucian Blaga University Press, pp. 83-106. https://doi.org/10.2478/abcsj-2019-0007 2. Crăciun, Dana. 2012. “The 9/11 Conundrum: Beyond Mourning in Colum McCann's <i>Let the Great World Spin</i> ”, în <i>BAS (British and American Studies)</i> . Timișoara: EUV, pp. 81-90, https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2012_articles/08%2081-88.pdf 3. Crăciun, Dana. 2005. “The Pleasure Anne Enright Took in <i>The Pleasure of Eliza Lynch</i> ”, în <i>BAS (British and American Studies)</i> , vol. XI. Timișoara: EUV, pp. 211-218.	15px6=90p	
			recenzie		

		https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2005_articles/BAS_2005_article18.pdf 4. Crăciun, Dana. 2002. "Narcissus Unbound, or Versions and Diversions of the Self in Virginia Woolf's <i>Diary</i>", in <i>BAS (British and American Studies)</i>, no VIII. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 39-47. 5. Crăciun, Dana. 1999. "Confession and Death in the Diary of Sylvia Plath", in <i>B.A.S. (British and American Studies)</i>. Timișoara: Hestia, pp.74-78. 6. Crăciun, Dana. 2000. "Fiction Unlimited: Beyond Non-Fiction in Virginia Woolf's <i>Diary</i>", in <i>Studii de limbă și literaturi moderne</i>. Timișoara: Editura Mirton, pp. 248-255.		
		recenzie		
	2.1.3. publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, în memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate; (b) în țară;	(a) autor Crăciun, Dana. 2005. "Reinventing the Past: The Real and Fictional Survival of Objects," in <i>Inventing the Past: Memory Work in Culture and History</i>. Eds. Otto Heim & Caroline Wiedmer. Basel: Schwabe AG, Verlag, pp. 25-43.	15p	fiecare articol sau recenzie
		(a) recenzie		
		(b) autor de articol 1. Crăciun, Dana. 2023. „Un transformator de minți”, în Păstrășconiu, Cristian și Robert Șerban (eds.). <i>Tu ești Mircea</i>. Timișoara: EUV, pp. 75-79 2. Crăciun, Dana. 2016. „Incursiuni în 'Palimpstina', traducerea literaturii postcoloniale în context românesc” în Lungu-Badea, Georgiana (coord.). <i>Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective</i>. Timișoara: EUV, pp.26-38. 3. Crăciun, Dana. 2012. "The Irresistible Temptation of Treason", in <i>Translationes</i>, vol. IV. Timișoara: EUV, pp.113-118, https://doi.org/10.2478/tran-2014-0078 4. Crăciun, Dana. 2004. "The Fictions of Diary Writing", in <i>Conference on British and American Studies</i>. Brașov: Tipografia Universității "Transilvania", pp. 285-293.	10p x4=40p	fiecare articol sau recenzie
		(b) recenzie		
	2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN.	1. „Pastorală americană prin excelență”. Dilema Veche nr. 1023 din 16 noiembrie – 22 noiembrie 2023, https://dilemaveche.ro/sectiune/tema-saptamanii/pastorala-americana-prin-excelenta-2316545.html 2. „M-a fascinat întotdeauna cât de vizionare sunt textele lui Rushdie”, <i>Suplimentul de cultură</i>, Iași, 21 iulie 2021, 3. „De veghe în lanul de porumb”, <i>Dilema Veche</i>, no. 730, Februarie 2018, https://dilemaveche.ro/sectiune/tema-saptamanii/de-veghe-in-lanul-de-porumb-623794.html 4. „Coșmar cu traducător”, <i>Levure Littéraire</i>, nr. 14, 2017	2px7=14p	fiecare articol, până la un maximum de 50p

		5. „Epigrafe despre vid”, <i>Ideii în dialog</i> , Martie 2009 6. „Seymour: o obsesie”, în <i>Ideii în dialog</i> , nr.62/ noiembrie 2009 7. „Odă notei de subsol”, în <i>Orizont</i> , nr. 1, ianuarie 2002		
2.2. Activități editoriale	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b).	(a)/(b) <i>Gender Studies. Journal of the West University of Timișoara</i> <i>B.A.S. British and American Studies</i> , Editura Universității de Vest, Timișoara (2001-2008) <i>Translationes</i> , Editura Universității de Vest, Timișoara (2014, 2019-2020)	15p/10p 10x3 = 30p	fiecare atribuție
	2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a)/(b) <i>British and American Studies</i> , Editura de Vest, Timișoara (2021, 2007) <i>Dialogues francophones</i> , Editura Universității de Vest, Timișoara (2019-2021) <i>Translationes</i> , Editura Universității de Vest, Timișoara (2015-2017)	5p x3 = 15p	fiecare atribuție (nu fiecare referat)
2.3. Granturi științifice	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare.	director membru Membru: COST Action CA15101, Comparative Analysis of Conspiracy Theories (2016-2020)		fiecare proiect
	2.3.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare.	titular		fiecare proiect
2.4. Comunicări	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară	(a) 1. “The Translator’s Last Sigh”, <i>Il Romeno nel Paese degli Specchi</i> , Universitatea din Padova, octombrie 2024 2. “Across the Ocean Sea”: Salman Rushdie’s Reconfiguration of America in <i>The Enchantress of Florence</i> and <i>Shalimar the Clown</i> , la Conferința internațională <i>Rethinking the Humanities in the Social Sciences</i> , University of Zadar, Croatia, septembrie 2011 3. „Exile as Experience”, Polis Conference Series, 2011, Quincy University, SUA 4. “Literary prizes and the making of contemporary canons”, Town and Gown” Conference, 2010, Quincy University, SUA 5. „Salman Rushdie: Belonging, Migration, Translatability”, Town and Gown Conference, 2009, Quincy University, SUA (b) 1. <i>Victory City: Salman Rushdie’s Return to India</i>	4px5 = 20p	fiecare comunicare

		British and American Studies Conference. Timișoara: Mai 2023. 2. „Conspiracy Theories as Trauma Work”. <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 2021 3. „From Distrust to Nostalgia: Conspiracy Theories and the Return of the Grand Narrative”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 2017 4. „Incursiuni în Palimpsestina. Traducerea literaturii postcoloniale în context românesc” la Colocviul științific internațional <i>Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective</i>, Timișoara, noiembrie 2015. 5. „Chronicles of Deaths Foretold: The Diaries of Virginia Woolf and Sylvia Plath”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 2015. 6. „The Post-millennium Rushdie: Challenging the Postcolonial Paradigm”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 2012. 7. „What to Make of Diary Writing”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, 2008. 8. Dying Is an Art... I Do It Exceptionally Well, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, 2007 9. „The Death and Diary of Alice James”, la Conferința Internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, 2006 10. „Creative Writing at the tertiary level: a practitioner's account”, cu Claudia Doroholschi, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 2004. 11. „Reading Your Way into Writing”, cu Claudia Doroholschi, la conferința <i>The British Council 19th Oxford Literature Teaching Conference</i>, Oxford, Anglia, aprilie 2004 12. „The Fictions of Diary Writing”, la Conferința de studii de anglistică și americanistică Brașov, martie 2004 13. „The Pleasures Anne Enright Took in <i>The Pleasures of Eliza Lynch</i>”, la Conferința <i>Tradition, Modernity and Post-Modernity</i>, Iași, 2003 14. „The Painful Hours: Michael Cunningham Re-writing of Virginia Woolf”, la Conferința <i>British and American Studies</i>, Brașov, 2003. 15. „Narcissus Unbound, or Versions and Diversions of the Self in Virginia Woolf's <i>Diary</i>”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 2002. 16. „Fiction Unlimited: Beyond Non-Fiction in Virginia Woolf's <i>Diary</i>”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, mai 2000. 17. „Confession and Death in the Diary of Sylvia Plath”, la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 1999. 18. „Teaching Drama Teaching, împreună cu Ioana Sălăgean la Conferința internațională IATEFL-East, Constanța, septembrie 1998 19. „The Macdonaldisation of Teaching”, împreună cu Pia Brînzeu et al., la Conferința internațională <i>British and American Studies</i>, Timișoara, mai 1998	19x2=38p	
--	--	---	----------	--

3. Recunoașterea și impactul activității (A3)	3.1. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova.			fiecare carte
	3.2. Premii și distincții academice	oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național.			fiecare premiu
	3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.	1 Crăciun, Dana, 2019. „A Portrait of the Artist as a Translator: Salman Rushdie and the Challenges of Post-colonial Translation” în Neagu, Adriana și Alina Pelea (eds.). <i>American, British and Candian Studies</i> . Sibiu: Lucian Blaga University Press, pp. 83-106. - citat de Mustafa KIRCA, Adelheid RUNDHOLZ RUNDHOLZ. (2021) Literatures in Translation: Literary Translation and Comparative Literature in the Turkish Context. <i>KARE</i> :12, 1-15. Online publication date: 31-Dec-2021, eISSN: 1750-0214. - citat de Hossain, D. E. (2022). Intertextuality in Translation: A Critique from Bangladeshi Perspective. <i>Spring Journal of Arts, Humanities and Social Sciences</i> , 1(07), 332–340, ISSN: 2583-2387 (Online). 2. Crăciun, Dana. 2002. <i>Din noi nu rămân decât poveștile</i> . Postfață la Salman Rushdie, <i>Ultimul suspin al Maurului</i> . Iași: Polirom, pp. 549-562. - citat de Dimitriu, R. (2009). Translators' prefaces as documentary sources for translation studies. <i>Perspectives</i> , 17(3), 193–206, ISSN: 1747-6623 3. Crăciun, Dana. 2005. “The Pleasure Anne Enright Took in <i>The Pleasure of Eliza Lynch</i> ”, în <i>BAS (British and American Studies)</i> , vol. XI. Timișoara: EUV, pp. 211-218. - citat de Ana-Karina Schneider, in “Representations of the Contemporary in Anne Enright’s Historical Novels”, in <i>Narrative Strategies in the Reconstruction of History</i> , ed. by Ana Fernandes, 2018, pp.69-90, ISBN 978-1-5275-0775-3 - citat de Maeve Tynan în “Exoticism and Consumption in Anne Enright’s <i>The Pleasure of Eliza Lynch</i> ”. În Rousselot, Elodie (ed.). <i>Exoticizing the Past in Contemporary Neo-Historical Fiction</i> , Houndsmills, Basingstoke, New York: Palgrave Macmillan, 2014, pp. 65-66, ISBN 978-1137375193. - citat de Sarah Gardam în “Default[ing] to the Oldest Scar’: A Psychoanalytic Investigation of Subjectivity in Anne Enright’s <i>The Gathering</i> ”. În <i>Études irlandaises</i> , 34.1 2009, p. 99-112, ISSN 2259-8863	2px6 =12p	fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului
		3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN.			fiecare recenzie
	3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese	The Life and Opinions of a Literary Translator”, Keynote lecture la Conferința Internațională PETRA-E NETWORK 2 nd International Conference	10p	fiecare conferință

	(a) internaționale/(b) naționale.	Confluences: Literary Translation in the Digital Age 30-31 May, 2024		
3.5. Stagii în străinătăți	3.5.1. Stagi de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus - staff mobility).			fiecare stagi
	3.5.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitație.	minimum o lună Quincy University, SUA, anul universitar 2013-2014 (full time Visiting Assistant Professor in the English Department)	15p	fiecare stagi
3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătăți	Thomson Reuters/Web of Science, Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R.	1. Carver, Ben, Dana Crăciun and Todor Hristov. 2021. <i>Plots: Literary forms and conspiracy culture</i> . London: Routledge. Worldcat.org, lib.washington.edu 2. Rushdie, Salman. 2021. <i>Quichotte</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 3. Orwell, George. 2019. <i>O mie nouă sute optzeci și patru</i> . Traducere de Dana Crăciun. Iași: Polirom. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 4. Crăciun, Dana. 2019. „A Portrait of the Artist as a Translator: Salman Rushdie and the Challenges of Post-colonial Translation” în Neagu, Adriana și Alina Pelca (eds.). <i>American, British and Canadian Studies</i> . Sibiu: Lucian Blaga University Press, pp. 83-106. Worldcat.org, lib.washington.edu, BCUT 5. Rushdie, Salman. 2017. <i>Casa Golden</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 6. Spark, Muriel. 2017. <i>Domnișoara Brodie în floarea vîrstei</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Vellant. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 7. Jacobson, Howard. 2016. <i>Shylock este numele meu</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 8. Steinbeck, John. 2016. <i>Poneiul roșu</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 9. Rushdie, Salman. 2015. <i>Doi ani, opt luni și douăzeci și opt de nopți</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 10. Walter, Jess. 2014. <i>Frumoasele ruine</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. Iași: Polirom. BCU (Cluj, Timișoara, București, BAR). 11. Crăciun, Dana. 2013. „Între granit și curcubeu. <i>Orlando</i> și proteismul jocului biografic”. Prefață la <i>Orlando</i> , traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 7-26. Biblioteca Academiei Române 12. McEwan, Ian. 2013. <i>Visătorul</i> . Traducere de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica București, BCU Cluj 13. Steinbeck, John. 2013. <i>Șoareci și oameni</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom.	2px2 2x4 2x4 2x3 2p x4 2px4 2px4	fiecare prezență /lucrare, până la un maximum de 100p

		BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica București, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	2px4
		14. Rushdie, Salman. 2013. <i>Surîsul jaguarului</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom.	2px4
		BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, Biblioteca Academiei Române, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	
		15. Crăciun, Dana. 2012. "The Irresistible Temptation of Treason", in <i>Translationes</i> , vol. IV, lib.washington.edu/worldcat.org	2p
		16. Rushdie, Salman. 2012. <i>Joseph Anton: Memorii</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, Biblioteca Academiei Române, BCU Cluj	2px5
		17. Crăciun, Dana. 2012. "Geografii și geometrii joyceene". Prefață la James Joyce, <i>Oameni din Dublin</i> , traducere de Radu Parascchivescu. București: Humanitas, pp. 5-20. BCU Carol I București, lib.washington.edu/worldcat.org	
		18. Crăciun, Dana. 2012. "Exerciții de zbor", Prefață la James Joyce, <i>Portret al artistului la tinerețe</i> , traducere de Antoaneta Ralian. București: Humanitas, pp. 5-22. BCU Eugen Todoran Timișoara, lib.washington.edu/worldcat.org	2px7
		19. Eugenides, Jeffrey. 2011. <i>Intriga matrimonială</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	
		20. Rushdie, Salman. 2010. <i>Luka și Focul vieții</i> . Traducere de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, Biblioteca Academiei Române, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	2px5
		21. Rushdie, Salman. 2009. <i>Seducătoarea din Florența</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica București, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	2
		22. Rushdie, Salman. 2007. <i>Versetele satanice</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica Timișoara, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	2px4
		23. Carey, Peter. 2007. <i>Furtul. O poveste de iubire</i> . Traducere și note de Dana Crăciun. București: Humanitas. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org	2px2

		24. Rushdie, Salman. 2006. <i>Shalimar clovnul</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica București, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org 25. Rushdie, Salman. 2005. <i>Orient, Occident</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, BCU Cluj, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica București, lib.washington.edu/worldcat.org 26. Amis, Martin. 2005. <i>Săgeata timpului</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, BCU Cluj, Biblioteca Academiei Române, lib.washington.edu/worldcat.org 27. Auster, Paul. 2004. <i>Cartea iluziilor</i>. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org 28. Rushdie, Salman. 2003. <i>Harun și Marea de Povești</i>. Traducere de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Universității Politehnica București, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org 29. Rushdie, Salman. 2002. <i>Ultimul suspin al Maurului</i>. Traducere, note și postfață de Dana Crăciun. București: Polirom. BCU Carol I București, BCU Eugen Todoran Timișoara, BCU Mihai Eminescu Iași, Biblioteca Academiei Române, Biblioteca Universității Politehnica Timișoara, Biblioteca Universității Politehnica București, BCU Cluj, lib.washington.edu/worldcat.org 30. Crăciun, Dana. 2012. "The 9/11 Conundrum: Beyond Mourning in Colum McCann's <i>Let the Great World Spin</i>", în <i>BAS (British and American Studies)</i>. Timișoara: EUV, pp. 81-90. BCUT 31. Crăciun, Dana. 2005. "The Pleasure Anne Enright Took in <i>The Pleasure of Eliza Lynch</i>", în <i>BAS (British and American Studies)</i>, vol. XI. Timișoara: EUV, pp. 211-218. BCUT 32. Crăciun, Dana. 2002. "Narcissus Unbound, or Versions and Diversions of the Self in Virginia Woolf's <i>Diary</i>", în <i>BAS (British and American Studies)</i>, no VIII. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 39-47. BCUT 33. Crăciun, Dana. 1999. "Confession and Death in the Diary of Sylvia Plath", în <i>B.A.S. (British and American Studies)</i>. Timișoara: Hestia, pp.74-78. BCUT	2px2 2px6 106p 100p
--	--	--	---

3.7.	de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare.	Comisie concurs post asistent didactic (31), iulie 2023 Comisie concurs post asistent cercetare (32), iulie 2023 Comisie concurs post asistent didactic (28), iulie 2021 Comisie concurs post asistent cercetare, septembrie 2020	2px4 =8p	fiecare participare
------	---	--	-------------	---------------------

Note:

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității - așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului - revine comisiei de concurs.

[2] Indicatorul 1.1. se referă la capitole din lucrări de concepție unitară, în care autori i capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează studii și articole cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

[3] La subpunctele 1.1., 1.2. și 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție - cea indicată de autor.

Notă:

Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Condiții minimale, punctaj		
Domeniul de activitate	Profesor, CS I, abilitare	Conferențiar și CS II
	publicarea tezei de doctorat criteriu îndeplinit	
Activitatea didactică și profesională A.1.	minimum 200 de puncte, din care minimum 90 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2.	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2 612
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 450 de puncte	minimum 300 puncte 317
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 200 de puncte	minimum 100 de puncte 145
Total	minimum 850 de puncte	minimum 500 de puncte 1074

Condiții minimale, punctaj		
Domeniul de activitate	Lector și CS III	Asistent și asistent de cercetare

DECANAT

	publicarea tezei de doctorat	-
Activitatea didactică și profesională A.1.	minimum 50 de puncte	-
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 150 de puncte	minimum 100 puncte
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 30 de puncte	-
Total	minimum 230 de puncte	minimum 100 de puncte



